

«Точно!» — когда-то я придумала способ забыть о тех обидных словах, которые сказал мне мой отец, когда плакала, после того, как меня отругала мать. Верно. Может благодаря этому он перестанет плакать.

— Знаешь, что я расскажу тебе, как забыть, когда тебе больно и болит сердце.

Он посмотрел на меня с сомнением, но ничего не сказал. Тогда я схватила его за руку и сказала:

— Среди всего, что я делала, шахматы были единственной вещью, что помогали мне забыть обо всем! Мой отец дал их мне. Поэтому... Давай вместе поиграем.

Он смотрел на меня таким взглядом, что было трудно сказать, что он чувствует. Но мальчик тихо сказал:

— Хорошо.

Я была так взволнована его ответом, что схватила его за руку и потащила за собой. Даже когда я тащила его за собой, на лице у него было неловкое выражение, а из глаз капали слезы.

Я начала рассказывать ему о шахматных фигурах на доске:

— Итак, это пешка. Это рядовой солдат, но его ранг, я имею в виду, если он достигнет конца доски, его смогут повысить до кого угодно, кроме короля. Разве это не похоже на безграничный потенциал человека?

— Понимаю. Даже пешка не бесполезна, — сказал мальчик. Он перестал плакать и теперь внимательно меня слушал.

Я улыбнулась и продолжила:

— Это рыцарь, он движется ужасающим образом. Может перепрыгивать через фигуры вот таким образом. Прямо как настоящий, разве не здорово?

— Нет... Не люблю рыцарей.

Что? У тебя необычное мнение. Все мальчишки вокруг меня любят рыцарей.

— А это епископ*. Точно так же, как настоящие священники являются важной основой для сознания людей, точно так же это работает и в шахматах. Он перемещается по диагонали, так что это хорошо для захвата вражеских замков. Это ладья. Тоже похож на замок. Он работает

как мощное оружие, когда нужно защищаться. Вот поэтому он может начать мощную атаку напрямую. Это самая важная фигура после королевы.

П.п.: В переводе использован термин «епископ», для сохранения смысла высказывания героини. В действительности данная фигура — «слон», с англ. bishop.

— Ясно.

Казалось, он был поражен моим объяснением. Мне нравилось его учить. Затем я указала на фигуры короля и королевы.

— Это король и королева. Королева — лучший тактик, который защищает короля. Это самая сильная фигура на доске. Интересно то, что в шахматах задача короля в том, чтобы быть защищенным королевой или другими фигурами. Но это так же и самая важная фигура на доске. Ты проиграешь партию, когда потеряешь короля. Разве это не почти как королевство? — поинтересовалась я.

— Да, — ответил мальчик.

— Точно. Похоже на войну в миниатюре. Ходит слух, что шахматы были созданы королевой для своего короля, чтобы показать ему свою любовь. Своему мужу, который по глупости своей любил войну. Может, она хотела, чтобы шахматы напоминали королю о войне.

— Понимаю.

— Но это не то, что я хочу сказать. Я говорю о том, что шахматы — это так весело, ведь в них влюбились даже короли, любящие войну! Шахматы и твою грусть тоже смогут развеять!

На мою улыбку он рассмеялся. Затем я подробно объяснила, как играть в шахматы и несколько тактик.

— Хорошо, а теперь давай сыграем по-настоящему. Твои черные.

Пока мы играли, он был полностью поглощен, серьезно размышляя над моей тактикой. Я смеялась от того, как он нервно постукивал по столу из-за моих наступательных движений. Казалось, он полностью забыл о своей печали. Это был шах и мат.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://tl.rulate.ru/book/66008/2512010>